

財團法人高等教育評鑑中心基金會

102 年度上半年大學校院通識教育暨第二週期系所評鑑實地訪評報告書初稿申復意見回覆說明

申復單位：中華大學應用日語學系

評鑑項目	申復屬性	評鑑過程或實地訪評報告書 初稿內容	申復意見說明	申復意見回覆說明
目標、核心能力與課程設計	<input type="checkbox"/> 違反程序 <input type="checkbox"/> 不符事實 <input checked="" type="checkbox"/> 要求修正事項	1. 核心能力中之「社會能力」不夠明確。	應用日語學系學生基本能力指標實施辦法（請參見附件1-1）中已明示「社會能力」如下：「中華大學應用日語學系學生基本能力指標實施辦法」第五條「三、社會能力」（一）本系就領域特色與就業需求，並推動實施能提升「團隊合作能力」、「溝通協調能力」及「問題解決能力」之相關教學，於大學部四年課程規劃中，設計培養「團隊合作能力」、「溝通協調能力」、「問題解決能力」相關之選修課程「應用日語實習」及「畢業公演創作專題」，故懇予修正。	接受申復意見。 修改實地訪評報告書：刪除原待改善事項與相對應的建議事項。 新增針對未來發展之參考建議：建議該系考慮將核心能力中之「社會能力」用語修改為「社會適應能力」，以符合該系「學生基本能力指標實施辦法」第五條「三、社會能力」中之說明內容。

評鑑項目	申復屬性	評鑑過程或實地訪評報告書 初稿內容	申復意見說明	申復意見回覆說明
目標、核心能力與課程設計	<input type="checkbox"/> 違反程序 <input type="checkbox"/> 不符事實 <input checked="" type="checkbox"/> 要求修正事項	2. 大三、大四選修課程當中，提及「開設觀光、出版相關之『產業鏈結』選修課程」，但課程規劃中並無與「出版」相關之課程。	本系開設翻譯課程及應用日語實習學分，以配合提供出版社之翻譯相關學習與實習（請參見附件 1-2），故懇予修正。	維持部分訪評意見。 理由：訪評委員的原意係指與出版「直接」相關之課程，而該系僅提供學生至出版社之實習機會，且非開設正式課程，再者參與相關實習人數偏低。 修改實地訪評報告書：大三、大四選修課程當中，提及「開設觀光、出版相關之『產業鏈結』選修課程」，但課程規劃中並無與「出版」直接相關之課程。
目標、核心能力與課程設計	<input type="checkbox"/> 違反程序 <input type="checkbox"/> 不符事實 <input checked="" type="checkbox"/> 要求修正事項	3. 「常體日語訓練」之課程名稱不夠明確。	本課程之課程大綱明示（請參見附件 1-3）：乃以常體日語之練習為主要課程內容，並以此為日語會話課之延伸課程，故懇予修正。	接受申復意見。 修改實地訪評報告書：刪除原待改善事項與相對應的建議事項。

評鑑項目	申復屬性	評鑑過程或實地訪評報告書 初稿內容	申復意見說明	申復意見回覆說明
目標、核心能力與課程設計	<input type="checkbox"/> 違反程序 <input type="checkbox"/> 不符事實 <input checked="" type="checkbox"/> 要求修正事項	4. 必修課程「日文翻譯(一、日翻中)」、「日文翻譯(二、中翻日)」同時開在大三，缺乏課程進階設計的思維。	1. 本系因考慮學生程度，故將翻譯課之進階設計置於大三、大四。 2. 自評報告書之「應用日語學系課程地圖」(頁14)內，「日文翻譯(一、日翻中)」、「日文翻譯(二、中翻日)」雖同時開在大三，但二者為分別開設於上學期及下學期之進階設計，此外，「商學實務組」規劃有「日文翻譯實務(一)」、「日文翻譯實務(二)」，二者則為主要以大四學生為對象之日文翻譯課之進階課程，故懇予修正。	維持原訪評意見。 理由：該系之「日文翻譯(一、日翻中)」、「日文翻譯(二、中翻日)」雖分別開設於上學期及下學期，惟翻譯課程屬必修課程，僅各開設一學期，難以彰顯其進階學習的效果，宜以一學年之課程為佳。
目標、核心能力與課程設計	<input type="checkbox"/> 違反程序 <input type="checkbox"/> 不符事實 <input checked="" type="checkbox"/> 要求修正事項	5. 口譯能力的訓練與學生未來的就業息息相關，但「日語口譯」僅為學期課程。	謝謝委員意見，將納入103級四年課程規劃會議討論，朝「日語口譯」於上下2學期均開課之方向，進行修改。	本項屬實地訪評後之改善作法，不在意見申復範圍。

評鑑項目	申復屬性	評鑑過程或實地訪評報告書 初稿內容	申復意見說明	申復意見回覆說明
教師教學與學習評量	<input type="checkbox"/> 違反程序 <input type="checkbox"/> 不符事實 <input checked="" type="checkbox"/> 要求修正事項	<p>1. 兼任教師比率偏高，且多擔任會話、聽力、習作等核心必修課程，再者，近兩年內兼任教師流動較大，影響核心課程開課的穩定性。</p>	<p>1. 會話、聽力、習作等分班上課之核心課程，雖有兼任教師擔任授課，但實質上本系各核心必修課程均至少有 1 位以上之專任教師擔任授課，並由 1 位專任教師負責統籌規劃，以控管該同一門課程之所有專兼任教師之教學內容、進度與品質。此外，本系於每學期期初舉辦課程行前會議，要求專兼任教師均須出席，以此讓兼任老師瞭解本系各課程之教學品質要求。</p> <p>2. 自 101 學年度第 1 學期起至 102 學年度第 1 學期，已於每學期陸續增聘專任教師共 3 名。以符合開課需求，並降低兼任教師之需求，以提升核心課程開課之穩定性，故懇予修正。</p>	<p>維持原訪評意見。</p> <p>理由：該系核心課程由兼任教師授課之比率偏高，且依該系實地訪評待釐清問題回應之說明，該系近兩年之兼任教師流動率確實偏高，影響核心課程開課的穩定性，故維持原訪評意見。</p>

評鑑項目	申復屬性	評鑑過程或實地訪評報告書 初稿內容	申復意見說明	申復意見回覆說明
教師教學與學習評量	<input type="checkbox"/> 違反程序 <input type="checkbox"/> 不符事實 <input checked="" type="checkbox"/> 要求修正事項	2. 部分課程學習評量方式不夠多元。	部分課程確實於授課大綱的評量方式因採概括性之標示，導致有不夠多元之印象，本系課程規劃委員會未來於審查課程大綱時，將針對所有課程之評量方式，強調多元評量之重要性。	維持原訪評意見。 理由：該系雖於申復意見說明中表示因授課大綱的評量方式採概括性之標示，然該系僅提出「『未來』於審查課程大綱時……強調多元評量之重要性」，而未明確敘明多元評量之內容，故維持原訪評意見。
教師教學與學習評量	<input type="checkbox"/> 違反程序 <input type="checkbox"/> 不符事實 <input checked="" type="checkbox"/> 要求修正事項	3. 該校雖設有教師專業成長社群申請辦法，但無教師提出申請。	本系雖未曾提出申請，但已於 101 學年度第 2 學期成立教師教學研究自我成長專業研習會「竹風研究會」，以提供日語語法及教學法相關領域教師之交流園地，並已於 102 學年度第 1 學期向校方提出教師專業成長社群申請（請參見附件 2-1）。	本項屬實地訪評後之改善作法，不在意見申復範圍。
教師教學與學習評量	<input type="checkbox"/> 違反程序 <input type="checkbox"/> 不符事實 <input checked="" type="checkbox"/> 要求修正事項	4. 自編講義多以紙本及 PPT 資料為主，自編數位教材比例偏低。	將依照「中華大學教師開發教材補助與獎勵辦法」（請參見附件 2-2），鼓勵教師自編數位教材。	本項屬實地訪評後之改善作法，不在意見申復範圍。

評鑑項目	申復屬性	評鑑過程或實地訪評報告書 初稿內容	申復意見說明	申復意見回覆說明
學術與專業表現	<input type="checkbox"/> 違反程序 <input type="checkbox"/> 不符事實 <input checked="" type="checkbox"/> 要求修正事項	1. 期刊及研討會論文等學術發表雖然維持一定之數量，惟集中於少數教師。	已建立教師研究專業之自我成長團體，將加快資深及新進教師之研究交流，並鼓勵發表，以提升教師之學術發表能量。	本項屬實地訪評後之改善作法，不在意見申復範圍。
學術與專業表現	<input type="checkbox"/> 違反程序 <input type="checkbox"/> 不符事實 <input checked="" type="checkbox"/> 要求修正事項	2. 《中華日本研究》編輯委員皆為系上教師，且內稿比率偏高。	1. 本系期刊目前共四期，刊登之內稿率分別為 25%、54%、67%、33%（請參見附件 4-1），其中第二期為研討會之特集，日後將努力降低內稿率。 2. 本系透過對外徵稿函稿（請參見附件 4-2）、網頁等積極向外徵稿，且投稿論文無論內外稿，均需經過外審通過，並有一定之退稿率。 3. 未來將增聘校外編輯委員。	維持部分訪評意見。 理由： 1. 依該系之申復意見說明，該期刊目前已出刊之部分期別內稿比率確實偏高。 2. 該系未來將增聘校外編輯委員之作為屬實地訪評後之改善作法，不在意見申復範圍。 修改實地訪評報告書：《中華日本研究》編輯委員皆為系上教師，且部分期別內稿比率偏高。

評鑑項目	申復屬性	評鑑過程或實地訪評報告書 初稿內容	申復意見說明	申復意見回覆說明
學術與專業表現	<input type="checkbox"/> 違反程序 <input type="checkbox"/> 不符事實 <input checked="" type="checkbox"/> 要求修正事項	3. 該系定位在教學與應用，惟系上教師所發表之論文多屬博士論文內容之延續，尚未與教師個人之實際教學連結。	本系師資目前有 4 位為博士畢業未滿 5 年之新進教師，其因忙於備課，故發表論文確實只能延續其博士論文研究，但待其課程熟習後，本系將鼓勵及輔導教師進行其研究與教學之連結。	本項屬實地訪評後之改善作法，不在意見申復範圍。

註：評鑑委員接受申復之修正意見，本會已直接在實地訪評報告書中進行文字修正。